

M INSTITUTE

上海高校音乐人类学E-研究院

上海城市音乐文化研究丛书

俄侨音乐家在上海

(1920s ~ 1940s)

汪之成 著



上海音乐学院出版社

中国音乐史话

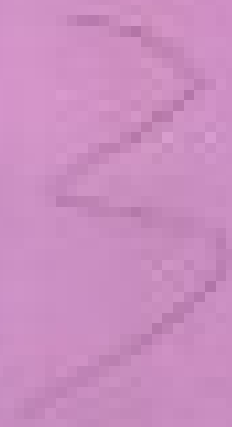
中国音乐史话·上海音乐出版社

中国音乐史话·上海音乐出版社

麒麟音乐家在上海

（1920—1949）

王立群 著



上海音乐出版社

J6/20

2007

上海高校音乐人类学 E - 研究院建设计划项目资助 项目编号: e05011

上海城市音乐文化研究丛书

洛秦 / 丛书主编

俄侨音乐家在上海

(1920s ~ 1940s)

The Russian Musicians in Shanghai

汪之成 著

上海音乐学院出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄侨音乐家在上海/汪之成著. —上海:上海音乐学院

出版社, 2007. 2

(上海高校音乐人类学 E - 研究院·上海城市音乐文化研究丛书)

ISBN 978 - 7 - 80692 - 254 - 5

I. 俄… II. 汪… III. 音乐史 - 上海市 - 现代 IV. J609.26

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 161668 号

丛 书 名 上海高校音乐人类学 E - 研究院·上海城市音乐文化研究丛书

主 编 洛 秦

书 名 俄侨音乐家在上海(1920s ~ 1940s)

著 者 汪之成

责任编辑 范进德

封面设计 QG 工作室·谢倩怡

出版发行 上海音乐学院出版社

地 址 上海市汾阳路 20 号

印 刷 上海大学印刷厂

开 本 850 × 1168 1/32

印 张 18.375

字 数 461 千

版 次 2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷

印 数 1 - 2,100 册

书 号 ISBN 978 - 7 - 80692 - 254 - 5/J. 247

定 价 38.00 元

出 品 人 洛 秦



汪之成

外侨史学家，斯拉夫学家。笔名：Alexander Zhicheng

Wang。安徽黟县人。1940年生于上海。1963年毕业于上海外国语学院俄语系。原任上海社会科学院欧亚研究所俄罗斯研究室主任，斯拉夫研究中心主任，俄罗斯、斯拉夫研究学科带头人。曾多次出国作学术访问，如：苏联科学院东方学研究所（1990）、美国斯坦福大学胡佛研究所（1992-1993）、澳门大学（1995）、俄罗斯科学院远东研究所（1997）、美国犹他州立大学和俄罗斯文化博物馆（1998），及参加各种国际学术会议。美国斯拉夫研究促进会（AAASS）会员，俄罗斯文化博物馆（美国旧金山）学术顾问、终身荣誉馆员。

主要著作有：《上海俄侨史》（1993，曾获上海社会科学院优秀著作奖），《简明英汉编辑出版词典》（1990），*The Portuguese in Shanghai*（电子英文版，澳门，2000），《俄侨社区》（收入《上海市卢湾区志》一书，1998），《葡萄牙人在上海（1845-1949）》（中文摘译，收入《上海的外国人》一书，2003），《上海俄侨史》（俄文版，莫斯科，2007），及“旧上海的俄国侨民”（1994）、“旅沪俄侨与苏联卫国战争”（1995）、“从契诃夫到高尔基”（1994）多篇论文。其他即将出版的著作还有：《近代上海俄国、葡萄牙侨民生活》、《近代上海美商行名录》等。

上海高校音乐人类学 E-研究院·上海城市音乐文化研究丛书

领导小组及顾问

董金平、杨立青、徐孟东、杨燕迪、贾达群

林 华、陈应时、乔建中、赵宋光

编委会成员

王次炤(主任)、江明惇、沈 洽、罗艺峰、曹本冶、戴嘉枋

(按姓氏笔画为序)

策划/主编

洛 秦

副主编

杨燕迪 韩锺恩 萧 梅

目 录

第一章 俄罗斯音乐艺术

——上海国际艺坛的半壁江山

1

第二章 俄侨文艺团体中的音乐活动

4

一、“星期一”联谊会

4

二、“星期二”聚会

5

三、“赫拉姆”联谊会

8

四、犹太总会文艺小组

12

五、上海“丘拉耶夫卡”

14

六、“东方”联谊会

16

七、“艺术与创造”联合会

16

八、俄国职业戏剧协会

17

18	九、乌克兰演员联谊会
19	十、乌克兰文化教育协会
20	十一、普希金委员会
23	第三章 上海公共租界工部局音乐队
23	一、工部局音乐队简史
27	二、工部局音乐队中的俄籍演奏家
30	三、工部局音乐队的演出活动
39	四、工部局音乐队(上海交响乐团)演出节目简介
53	第四章 国立上海音乐专科学校
53	一、中国第一所高等专业音乐学校
57	二、校中教授近半数为俄侨音乐家
70	三、俄国音乐教育协会及室内音乐协会
72	四、中国现代音乐教育的拓荒者
86	第五章 俄侨专业音乐学校与私立音乐教育
86	一、俄侨的私立音乐教育
89	二、上海俄侨专业音乐学校

第六章 大器晚成的俄国器乐艺术	93
一、俄国器乐艺术之发展过程	94
二、俄侨钟爱的本国音乐家及其主要作品	114
三、上海俄侨管弦乐队	151
四、上海俄侨爵士乐队	160
五、上海俄侨影剧院乐队	174
第七章 访沪演出之著名俄侨音乐家	176
第八章 旅沪俄侨器乐家简介	193
第九章 源远流长的俄国合唱艺术	223
一、俄国合唱艺术特色之形成	223
二、震撼人心的俄侨世俗合唱团	231
三、庄严堂皇之正教圣咏	245
四、上海东正教堂合唱队与宗教音乐会	252
五、百听不厌的俄罗斯民歌与浪漫曲	260
第十章 缤纷璀璨的俄国歌剧艺术	274
一、俄罗斯的歌剧繁荣	274

283	二、上海俄侨与歌剧
288	三、久演不衰的歌剧作品
320	四、上海俄国歌剧团的演出活动
335	五、歌剧演员之个人演唱会
340	第十一章 旅沪俄侨歌唱家与歌剧演员简介
376	第十二章 俄国古典芭蕾舞与通俗歌舞演出
376	一、独树一帜的俄国芭蕾舞艺术
385	二、蜚声上海乐坛的芭蕾舞经典作品
399	三、上海俄国歌舞团的古典芭蕾舞演出
427	四、上海俄国歌舞班的通俗歌舞演出
439	第十三章 旅沪俄侨舞蹈家简介
477	人名索引
477	中文拼音排序
527	西文字母排序
578	插图出处

第一章

俄罗斯音乐艺术

——上海国际艺坛的半壁江山

沪地之有俄侨定居,始见于1865年发表的上海公共租界工部局举行的人口调查。然直至1890年代初,每年平均仅有4名俄侨。自19世纪末起,上海俄侨人数开始缓慢增加:1895年为28人,1900年为47人。日俄战争前后,旅沪俄侨人数显著增加,至第一次世界大战爆发的10年间,公共租界的俄侨大体在360人左右。与其他各国外侨相比,俄侨人数仍较少,且大多互不往来,既无社团组织,亦无共同参与之社会活动,更无旅居沪埠之艺人。

1917年十月革命后,大批俄人不断来沪避难。1922年10月,远东滨海地区的白俄抵抗运动终告结束。斯塔尔克(Stark, G. K.)*将军及格列博夫(Glebov, F. L.)将军先后于1922年12月及1923年9月率俄难民船队抵沪,共有3200余名俄人最终登岸。1925年上海工人大罢工后,又有1500余名俄侨自北方移居上海。1929年中苏在东北地区发生武装冲突后,近1400名俄侨再度南下上海。旅沪俄侨总数在1920年代末已逾万人,其中有不少系音乐家,故旅沪俄侨之有真正意义上的音乐生活,通常认为始于1923年。

1920年代是旅沪俄侨难民生涯中最初的艰苦岁月,然在为生存而斗争的同时,他们从未忽视不断丰富自己的精神生活。至

* 本书中所附原文的俄文部分均使用国际通用的拉丁文拼法。

1930年代中期,在物质生活方面已站稳脚跟的广大俄侨,也使俄罗斯文化在上海文艺生活的各个领域,都进入了极盛时期。《上海柴拉报》(Shankhaiskaia Zaria)曾就此作过如下的评论:

“俄罗斯的文艺,在短短几年中,便在上海取得了牢固的地位。上海有许多俄国艺术家,他们的名字在文化界备受推崇。上海的西洋音乐活动大多依靠俄侨音乐家,俄侨(话剧、歌剧、芭蕾舞剧)演员、歌唱家和美术家,更使上海观众为之倾倒。

在侨民生活的艰苦条件下,上海俄侨创办了俄国话剧团(Russkii Teatr)和俄国轻歌剧团(Russkaia Operetta)。如果说在远东俄侨的聚居中心——哈尔滨,有使俄国艺术得以繁荣的坚实基础,则在上海这个由美元和清账主宰生活的大商业都市中,艺术要在广大群众中开辟道路是难乎其难的。

酒吧间中亢奋的爵士乐成功地与严肃的古典音乐竞争;咖啡店小舞台上的即兴歌舞表演往往比正规的话剧更具吸引力;广告艺术家和商业橱窗设计家轻易压倒风景画家;而传统的文学艺术则被侦探-色情文学挤得无立足之地。

但是,俄侨文艺工作者英勇地高举起自己的十字架。他们为自己的生存而奋斗,并在艺术上取得了许多成就。俄罗斯艺术终于在上海生了根,且逐步赢得了威信,俄罗斯艺术的爱好者也日益增多。

“艺术是不朽的。

艺术是不可战胜的。”^①

至1930年代中期,俄国音乐在上海艺坛上已占主导地位。没有一个音乐会不演奏俄国作曲家的作品,在不少音乐会上几乎只表演俄国音乐作品。在短短十年的时间内,俄侨音乐家以其精湛的艺术逐步赢得和征服了上海的各国音乐爱好者,迅速提高了俄

^① “Shankhaiskaia Zaria”, 01. 01. 1935, p. 14.

罗斯艺术的声誉。^①

1947年8月10日首批苏侨返国时,《时代日报》曾发表题为“苏联文化人纷纷回国,寂寞了上海国际艺坛”的评论,文中提出:

“……说到这些苏俄文人的回国,不禁使人想起他们过去在上海文化界所占的地位。这次响应苏联政府号召而欣然回国的人,文化界人士几占很大一部分。上海这座国际的都市,外侨3万人左右,俄侨竟占16000人,超过半数。他们正是点缀这国际都市之文化生活的台柱。现在,他们在祖国的召唤之下,都离去这寓居了数十年的上海了。上海的西洋音乐、话剧、歌剧、舞剧、小歌剧、绘画……方面将大为寂寞。苏俄文化人对于上海,或者说对于整个中国的艺术界,曾有极大的贡献,正像他们临走时对中国人民所说的:“谢谢中国的招待”,我们也要对他们说:“谢谢你们对中国艺术的贡献。”^②

① V. D. Zhiganov: “Russkie v Shankhae”, Shanghai, 1936, p. 152.

② 《时代日报》,1947年8月11日。

第二章

俄侨文艺团体中的音乐活动

1920年代末起,上海俄侨的经济状况不断改善,其标志之一便是俄罗斯文化的日益繁荣。文学家、美术家、音乐家和演员纷纷建立了各种文艺团体,定期或不定期地举办各种文艺活动,为充分施展各自的才华创造条件,丰富了上海俄侨的业余生活。从文艺小组到联合会,音乐活动始终是最主要的内容之一。

一、“星期一”联谊会 简称:“星一会”(Sodruzhestro “Ponedel’nik”——该会成立于1929年10月,发起者主要是一群俄侨青年作家和诗人,即文学家瓦尔(Val’, V. S.)、诗人格罗谢(Grosse, L. V.)、剧作家谢韦内(Severnyi, P. A.)、女诗人斯科皮琴科(Skopichenko, O. A.)、画家索科洛夫斯基(Sokolovskii, N. K.)及诗人斯普尔戈特(Spurgot, M. Ts.)。首任会长是索科洛夫斯基。他们每逢星期一聚会一次,后就以“星期一”作为该会之名称。活动时间主要在每年秋季。该会很快就引起了俄侨界的广泛注意,要求入会者日增。至1929年底,“星一会”已渐具规模,会长改由书商谢尔巴科夫(Shcherbakov, M. V.)担任,并连续任职4年。1933年该会分裂后,瓦尔出任会长,但次年即由画家基奇金(Kichigin, M. A.)接任。该会经常举办文学晚会,并出版过五期同样以“星期一”为名的文集。该会会员虽以成名之文学家居多,但亦有不少其他艺术工作者加入,如画家扎瑟普金(Zasyppkin, V.

A.)、记者巴图林(Baturin, K. V.)、女画家莫斯采潘(Mostsepan, S.)等。1934年海外俄侨文学界公认的“领袖”布宁(Bunin, A. I.)与该会建立了直接联系,并担任该会的名誉会长。“星一会”举办活动虽以文学为主,但始终都有音乐的内容,如:

1933年4月3日聚会上,拉夫连季耶夫(Lavrent'ev, K. I.)作了题为:“论阿克萨科夫的交响叙事曲”(Po Povodu "Simfonicheskoi Ballady" S. S. Aksakova)的学术报告;^①

1933年10月16日的公开聚会上,歌剧演员、歌唱家库季诺夫(Kudinov, D. V.)应邀演唱了多首歌曲;^②

在次月13日的活动中,先由希德洛夫斯基(Shidlovskii, P. M.)满怀深情地演唱俄国歌曲,接着是扎哈罗夫(Zakharov, B. S.)教授的高足戈拉(Gora, E. K.)的钢琴独奏;^③

1938年10月24日的例行聚会上,女歌唱家米阿穆拉(Miamura, A. G.)及钢琴家丰坚斯卡娅(Vvedenskaia, L. V.)的精湛表演赢得了热烈的欢迎。^④

二、“星期二”聚会 简称“星二会(Vtornik)——系由上海俄国总会(Russkoe Obshchestvennoe Sobranie)会员于1936年10月4日(星期二)成立。“星二会”的创办和发展,在很大程度上应归功于俄国总会的名誉秘书彼得鲁欣(Petrukhin, D. A.)。俄国总会每年都要举办各种晚会、假面舞会、会员聚餐、圣诞晚会、新年团拜、鸡尾酒会及音乐会。但是,该会最成功的活动无疑是“星二会”——因为,只有它是每周定期举行的,而且老少皆宜,会员与客人均可参加。俄国总会为了满足更多收入微薄的俄侨得到文化

① “Shankhaiskaia Zaria”, 06. 04. 1933, p. 5.

② Ibid., 18. 10. 1933, p. 4.

③ Ibid., 15. 11. 1933, p. 5.

④ “Slovo”, 26. 10. 1938, p. 4.

休息之需求,将票价定得很低。俄国总会吸引了大批俄侨青年,使他们得以受到伟大的俄罗斯文化艺术之熏陶,从而可避免因受诱惑而陷入上海形形色色的跳舞厅、酒吧间、卡巴莱酒馆和咖啡馆等场所中去以致不可自拔。

俄国总会还热心地向所有俄侨提供施展自己的艺术才华之机会:

许多俄侨青年诗人在俄国总会内初露头角,如沃洛琴科(Volodchenko, M. N., 即 Volin)、斯普尔戈特(Spurgot, M. Ts.)、斯科皮琴科(Skopichenko, O. A.)和科洛索娃(Kolosova, M. I.)等,他们在朗诵自己的诗作时,常常因有音乐伴奏而更使人陶醉。

很多芭蕾舞演员亦常在“星二会”活动中大显身手,如布朗宁(Brauning, R.)、扎盖纳娅(Zagainaia, N.)、谢尔盖耶娃(Sergeeva, K.)等,他们往往演出一些芭蕾舞剧的精彩片段。

在“星二会”上经常能听到青年演员的歌唱,如:科切尔金(Mr. Kochergin)、雷宾(Rybin, M.)、亚基莫夫(Yakimov, S. I.)、韦坚斯基(Mr. Vvedenskii)、马列林(Mr. Marelin)、米勒(Miller, A. T.)、拉夫罗娃(Lavrova, L. D.)、诺瓦茨卡娅(Novatskaia, M. N.)、马尔科夫斯卡娅(Markovskaia)和特罗菲莫娃(Miss Trofimova)等。

在俄国总会“星二会”上还多次演出过话剧及音乐剧,主要演员有:舒姆斯基(Shumskii, A. M.)、拉斯卡维(Laskavyi, M. A.)、弗拉基米罗娃(Miss Vladimirova)、文斯卡娅(Miss Venskaia)、巴尔温斯卡娅(Miss Barvinskaia)和尤扎诺娃(Miss Yuzhanova)等。

塔拉斯夫(Tarasov, N. F.)和苏霍京(Sukhotin Mr.)等人的幽默故事常常使人捧腹大笑,且喜用点击钢琴使其效果倍增。

而音乐家西利尼茨基(Sil'nitskii)和韦坚斯卡娅(Vvedenskaia L. V.)的演奏更是每每令人陶醉。^①

① “Slovo”, 03. 10. 1938, p. 3

试以 1940 年 2 月 13 日俄国总会“星二会”的活动内容为例：

1. 幽默故事——尤里·萨韦里耶夫 (Yurii Savel'ev)：“俄裔华人” (Russkii Kitaets)；
 2. 抒情男高音演唱——霍万斯 (Khovans, E.)；
 3. 芭蕾舞演出——穆拉·塔拉索娃 (Mura Tarasova) 和阿拉·科什曼 (Al-la Koshman)；
 4. 爵士音乐——舍夫佐夫乐队 (Orkestr P. I. Shevtsova)。
- 晚上十时半起演出节目。导演是演员蒙采夫 (Muntsev, E.)。

显然，与其他以文化名人为主的俄侨文艺团体不同，“星二会”作为大众化的文艺聚会，成了俄侨文艺青年的摇篮。上海俄侨对“星二会”兴趣很大，每次活动总是座无虚席，参加者大多是中、青年俄侨。往往活动结束后，许多观众还恋恋不去。^①

比俄国总会“星二会”创办更早、但规模和影响均较小的另一个“星二会”，是从 1930 年代初起开始活动的上海俄国妇女同盟 (Liga Russkikh Zhenshchin) “星期二”文学音乐聚会，也是每周一次。该会会址在亚尔培路 (今陕西南路)。参加办法是凭会员介绍，免费入场。活动时间是下午 5 时半开始。如 1933 年 3 月 28 日的活动分为两个部分：

一、音乐节目——

扬科夫斯卡娅 (Yankovskaia, N. N.) 演唱抒情歌曲；
青年钢琴家彼得罗夫 (Petrov, B. N.) 钢琴独奏；
学生卡岑 (Katsen, A. P.) 用左手演奏。

二、音乐讲座——

德龙尼科娃 (Dronnikova, S. P.) 论：“蒙台梭利的幼儿音乐教育”

^① “Slovo”；13. 02. 1940, p. 4；15. 02. 1940, p. 4.